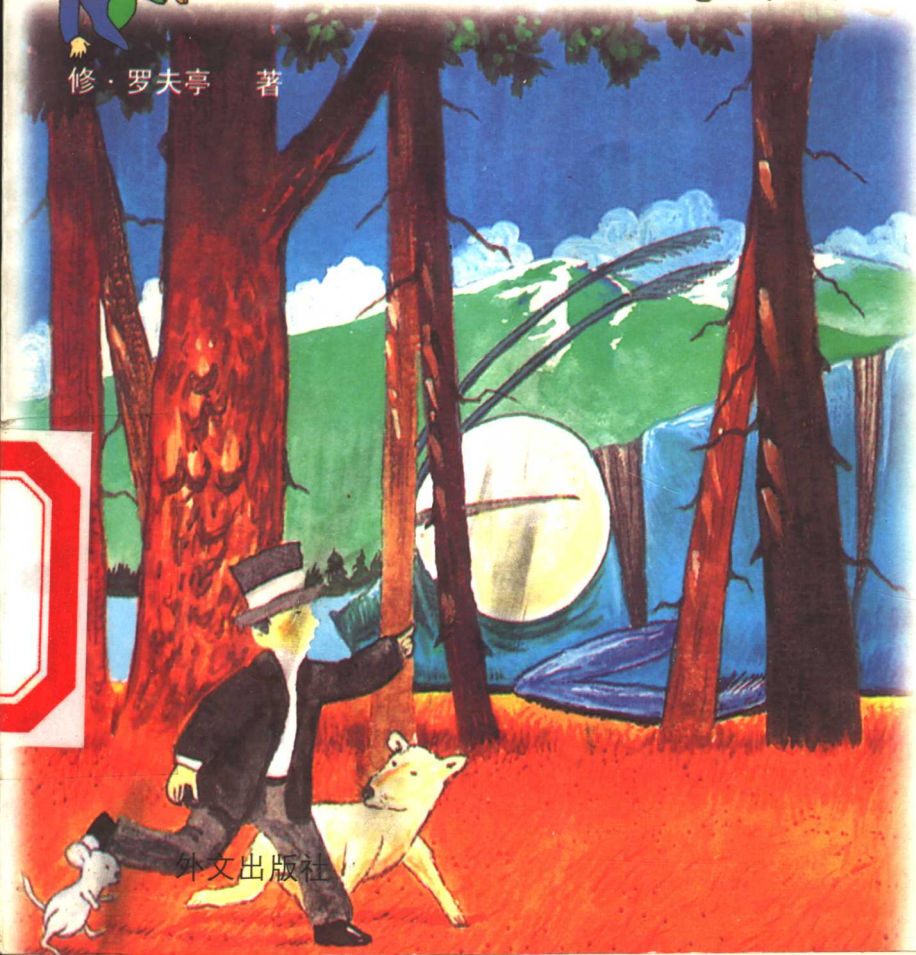


德利特奇遇记

德利特与

月球使者

修·罗夫亨 著



外文出版社



德利特 与 月球使者

修·罗夫亭 著



赵琪芸 译

德利特奇遇记 ①

外文出版社

图书在版编目(CIP)数据

德利特与月球使者/(英)罗夫亭(Lofting, H.)著;

赵琪芸译. - 北京: 外文出版社, 1999. 4

(德利特奇遇记; 7)

ISBN 7-119-02372-1

I. 德… II. ①罗… ②赵… III. 童话-英国-现代 IV.
I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 06630 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

著作权合同登记图字: 01-98-2803

Copyright 1993 by THE ESTATE OF HUGHLOFTING Simplified Chinese Characters edition arranged with RALPH M. VICINANZA through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc. All Rights Reserved.

Simplified Chinese Characters Copyright 199X FOREIGN LANGUAGE PRESS

德利特奇遇记丛书

德利特与月球使者

作者 修·罗夫亭

译者 赵琪芸

责任编辑 杨春燕 曾惠杰 张 勇

封面设计 陈 军

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号

邮政编码 100037

电 话 (010)68320579(总编室)

(010)68329514/68327211(推广发行部)

印刷 中国建筑工业出版社印刷厂

经 销 新华书店/外文书店

开 本 32 开(130×184 毫米)

字 数 100 千字

印 数 0001-5000 册

印 张 5.25

版 次 1999 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 7-119-02372-1/I·582

定 价 10.00 元

版权所有 侵权必究

人 物 介 绍



约翰·德利特:住在英国乡下“沼泽边的巴德鲁比”小镇里的医生。一个偶然的机会里,鸚鵡玻里尼西亚告诉他,动物们也有自己的语言,于是他便开始认真地学习动物语言。德利特医生是医学博士、优秀的医生,当他学会动物语言之后,就开始为动物治病,赢得动物们的尊敬。



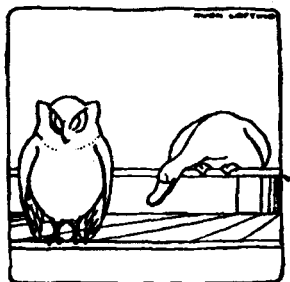
莎拉·德利特:医生的妹妹,住在巴德鲁比的家中。但是,有一天,一只因为牙痛而从马戏团逃出来的鳄鱼住进了医生家里,莎拉不愿与他同住,便离家出走,结婚去了。

德利特的家人

由于莎拉离家出走，德利特医生所饲养的动物们，便以家人的身份，替他打理家务。



玻里尼西亚：医生从很久以前就饲养的一只鹦鹉。他已有一百八十二三岁，以前曾和船员一起在海边生活过，非常骄傲。在本书中，他回到了故乡非洲，但是在别的故事里，他又再次回到德利特医生家。



达普：一只鸭子。莎拉离家出走，他便成为德利特医生的管家，与玻里尼西亚、猫头鹰豆豆一起为毫无金钱概念的医生打理家务，在航海途中也贡献了许多心力，是一位不可缺少的伙伴。

豆豆：猫头鹰，数学家，有智慧且听觉灵敏，与玻里尼西亚同为德利特家的参谋。



吉普:德利特医生所饲养的忠心小白狗,是一只对野狗非常友善的杂种犬,嗅觉敏锐,是“杂种犬之家”的管理者。



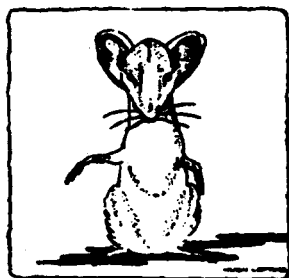
嘎普:一只贪吃的猪,对食物很有兴趣,为了减肥而练体操,是贯穿德利特医生所有故事的可爱角色。



奇奇:猴子。在《非洲行》之旅时,与玻里尼西亚、鳄鱼一起回到了故乡非洲;但是没过多久,因为想念德利特医生,便在《航海记》中乔装女人,回到了巴德鲁比。



欧西兹欧沙雷兹:有两个头、一个身体的奇特动物;一个头思考,一个头吃东西,非常害羞。非洲的猴子们为了答谢医生治好瘟疫,于是将全世界最后一只珍禽异兽送给医生。



小白:白老鼠。在《非洲行》中随着医生的行李偷渡,结果船在即将靠岸时触礁,而他就坐在医生的大礼帽中,平安登陆。在《动物园》与《秘密湖》中,有突出的表现。



马修·马格:贩卖猫食的肉贩,没有学问且手脚不太干净,但不是个令人讨厌的人。他非常尊敬医生,虽然没有参与本书的冒险之旅,但是替医生看家,并照顾动物的饮食。他的太太叫做德欧多西亚,是一位脚踏实地的人。她与丈夫不同,能够识字。

目 录

第一章 杂种狗之家

- | | |
|----------------|------|
| 1 狗的博物馆 | (2) |
| 2 凯吉馆长 | (6) |
| 3 求取成功之路 | (10) |
| 4 孩子们的友谊 | (13) |
| 5 吉普赛的生活 | (16) |
| 6 杂耍师 | (21) |
| 7 修道院 | (25) |
| 8 贫穷的牧羊人 | (29) |
| 9 都市生活 | (31) |
| 10 隐士的生活 | (34) |
| 11 顶髻狗 | (40) |
| 12 狗的职业 | (47) |

第二章 苦练昆虫的语言

- | | |
|---------------|------|
| 1 昆虫的语言 | (50) |
| 2 外国昆虫 | (53) |
| 3 “橘子酱” | (55) |
| 4 水生甲虫 | (62) |
| 5 旅行的终点 | (66) |
| 6 荒岛生活 | (68) |
| 7 蜉蝣 | (73) |
| 8 巨大的蛾 | (75) |

9	史前雕刻家欧索·····	(78)
10	没有月亮的地方·····	(83)
11	隆哥·阿罗的回忆·····	(85)
12	第二次盲目之旅·····	(90)

第三章 不速之客

1	邦波与魔术·····	(95)
2	叩窗的声音·····	(98)
3	意外访客·····	(100)
4	访客的苏醒·····	(104)
5	保守秘密·····	(106)
6	蝶的乐园·····	(110)
7	大蛾的故乡·····	(113)
8	不可思议的花·····	(116)
9	月球来的烟·····	(119)
10	豆豆的警告·····	(123)
11	深夜的陌生人·····	(129)

第四章 决定出发

1	邦波赶走找麻烦的人·····	(135)
2	警官队出动了·····	(139)
3	奉命跑腿·····	(142)
4	偷渡客·····	(145)
5	再度见到医生·····	(148)
6	穿越“死亡地带”·····	(152)
7	看见树木·····	(155)



第一章 杂种狗之家



1 狗的博物馆

我的名字叫做汤玛斯·史坦宾斯，他们常昵称我汤米。和德利特医生一同相处的时光中，最让人回味无穷的，应该是我担任动物园副园长的那段日子了。

在当时，各种动物的俱乐部或团体，都有会员数量的限制。而在维持一定会员数量方面，又以阻止“杂种狗之家”会员的增长最让人头痛。尤其是吉普，每当天黑之后，总会悄悄地带野狗或一些迷路的小狗回来。为了预防因为大爆满而产生的混乱情况，我不得不下狠心，以严格的态度来监视他们。

医生和我都深深了解，不能任由动物们超出一定的数量；除此之外，我们也不断地努力，希望居住在这个动物乐园中的动物们更快乐。因此，我们非常鼓励动物们自己提出各项改革计划。在动物们的提案中，包含各种有趣的建议，“狗的博物馆”便是其中一项。

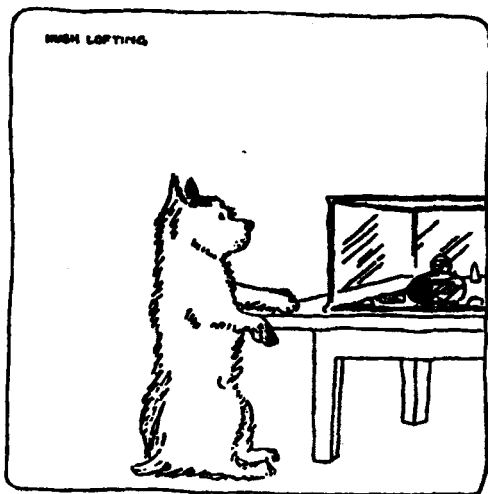
德利特医生以前就拥有自己的博物馆。他的博物馆是书房改成的大房间，里头陈列着动物的骨骼、矿物的标本，以及各种有关博物学的书籍资料。俗话说：“模仿，便是打从心里的崇拜。”狗们天生就对“骨头”有兴趣，耳濡目染之下，终于也兴起想拥有自己的博物馆的念头。

对这项计划表现得最不遗余力的，应该算是五六个月前才入会的一只与众不同的狗。他有收集各种物品的癖好，拥有树枝、伞柄、门把等各式收藏品，并且自认为是全国最出色的收藏家。

“杂种狗之家”的委员们一起召开会议，除了反映各种赞成或反对的意见之外，还对施行计划的手段、方法等进行讨论。最后达成的协议是，将体育馆的一部分用来兴建博物馆的本部。

会员们开始用“教授”的头衔称呼凯吉。凯吉不只是个反应敏锐的科学家，在工作上，更是一个不输白老鼠般勤快、聪明的天才。对于全体会员为建造博物馆而表现的热情，凯吉大为感动。会员们除了主动帮忙各项工作之外，还带来许多捐赠品。换句话说，只要是“杂种狗之家”的一分子，没有哪一个不在为运送各种资料而努力。不用我说，凯吉馆长更是成天为了收集整理这些标本、资料而异常忙碌。

博物馆中的陈列品，不光和博物学有关，也有与考古学和历史学相关的资料。其中最具有规模的部门，应该是各类骨头的展示部。但是，我想，即使对专攻比较解剖学的学生来说，这些收藏品也没有什么学识上的助益。这些陈列品，多半是牛骨头、羊排或是猪的脚骨头。此外，这里也有鱼的骨头。有一条鱼的完整骨头标本，是凯吉自夸的馆藏之一，甚至还为他写了一份“世界最古老的鱼”的解说。这条鱼是从猎犬布拉奇的藏宝处挖掘出来的。但是他所发出的恶臭，常使得大熊家族的会员提出抗议（大熊家族的宿舍离“杂种狗之家”至少也有100米以上）。大熊们平常对于味道并不是那么敏感，但是这个臭味，却常使得他们半夜睡不着觉。凯吉对此感到相当



凯吉教授

不满,认为大熊们是一群不懂科学,没水准又胡闹的傻大个儿。但是,由于德利特医生的邻居也相继来抗议,因此,这条“世界最古老的鱼”最后不得不遭到被送回原来的垃圾山的命运。

狗的博物馆在考古学方面的资料,有着比博物学部门种类更多、范围更广的收藏。在此,展示着凯吉珍藏的树枝、伞柄、门把等。但这些都只是陈列品的一小部分罢了。狗与生俱来便有挖掘东西的本能,甚至能找出久埋在地下的一些宝藏。锅盖、高帽子、马蹄、空罐子、坏掉的茶壶等等,不管是金

属还是家用品,几乎没有一种是狗儿们找不到的。而一双德利特医生以前穿过的满是破洞的袜子,则是馆藏中最神圣,也是最重要的陈列品之一。



2 凯吉馆长

“狗的博物馆”出乎我意料地持续了一段相当长的时间。当初我认为，狗儿们只是因为这个计划新颖而受到吸引，可能不久就会厌烦。博物馆在开始筹备五六个星期之后，陈列品便愈来愈多，最后整座体育馆都堆满了博物学的资料。在一次摔跤大会的半决赛中，一只大麦町种的选手将猎犬布拉奇抛出，扯坏了隔间用的布幕，直落在博物馆的植物部门中央。从此以后，体育馆便正式被博物馆侵占使用。

之后，召开了第二次委员大会。会中重申体育与科学两者并重，不能舍弃任何一方。因此，决议日后博物馆只保存和狗的历史有特别深厚关系以及来源明确的陈列品。

吉普那只有名的纯金项圈，是陈列品中数一数二的宝物（吉普只有在节日或是有大事时才戴上它）。此外，还有凯吉认为是一些伟大的狗儿叼来的五六根骨头；以及根据凯吉所说，来自暴风雪中的阿尔卑斯山里，一只救助迷路旅人的圣伯纳犬使用过的酒桶。至于为什么凯吉会知道这些纪念品的来历，谁也不清楚。只要是凯吉说的话，例如，这根牛骨是拿破仑的皇后约瑟芬最喜欢的狗小时候玩过的骨头，便不会有人提出异议。

《杂种狗之家故事集》的第三部，是吉普自己的故事，叙述

他充当名画家乔治·摩朗多的模特儿，帮助主人赚钱的经过。第四部则专门讲凯吉教授。我经常从杜比或克林格那儿，听到各种有关凯吉的有趣遭遇。事实也正是如此，凯吉原本就是一只个性果敢的狗。但是，要说服凯吉，并不是一件容易的事。凯吉和杜比一样，都是身经百战、勇敢的小型犬，但是对于夸耀自己或是说有关自己的故事，他们都不是很喜欢。每回想请凯吉叙述自己的经历时，他总以博物馆馆长的工作太忙为借口来推托。最后，博物馆终于有了粗略的规模，凯吉不再像以往那般忙碌。有天晚上，吉普兴高采烈地来到我的住处告诉我，凯吉愿意在明天晚上履行约定，述说他的故事，内容是——“凯吉的成功之旅”。

当时我认为，凯吉一定能够讲一个非常有趣的故事；因此，也邀德利特医生一同前来。医生过去也经常出席狗儿们的晚会，只是近来没有空儿；但是，这回他特别空出时间，约好明天晚上一定去听故事。

第二天晚上，会员全部都出席。除了凯吉的演说之外，这一天刚好是当月的第二个星期五，也就是家族的招待日，会员们可以邀请朋友一道吃晚餐。所以，“杂种狗之家”的餐厅出现了前所未有的拥挤。

“谈起我的出身……”凯吉开始说话了，“我来自一个贫穷却正直的家庭。父亲是铁利亚种的工作犬，母亲则是优雅的西高山铁利亚家犬。我们的主人是一位苏格兰农夫。父亲每天都必须去照顾羊群。他的个子虽小，却是非常优秀的牧羊犬，可以轻易地将羊群集合起来，并且一眼就能分辨出羊的雌雄。当我还是小狗时，食物通常是来自母亲的乳汁，因此不愁吃的。逐渐长大后，情况便有所改变了。不只是我的主人，就

连平常的百姓人家以及他们所雇用的人都经常发生粮食不够的情况。父母自然不会有足够的食物来喂小狗。

“我们住在主人家中后院的马房里。当时马房已经废弃不用了，我们占据其中一个马槽，作为全家栖息的地方。马槽中铺满干稻草，既温暖又舒服。有一天晚上，我无意间听到父母的谈话（他们的名字分别是杰克和珍妮）。

“‘对了，杰克，’母亲说道，‘主人可能马上就会送走小狗。前一阵子，我已经听到消息了。’

“‘我早就知道，’父亲回答，‘但是，应该会留下一两只吧。我希望能够留下凯吉，他是个聪明的孩子。每当我在照顾那些笨羊时，他都会过来帮忙。其他的就懒惰多了。’

“‘懒惰?!’母亲非常生气地说，‘孩子们不管从哪一点看来，都比他们的父亲有智慧得多，这点我绝对可以肯定的。’

“‘好吧，好吧，你说得对，’父亲边说边以鼻子拨弄着稻草，准备就寝。他不爱争辩，‘你认为怎样就怎样吧。主人不可能留下全部的孩子，光是要养一家人，他已经都快负担不了了。’

“之后父亲就睡了。我开始考虑许多事情。首先，我认为像这样任意决定狗的去留，就是个大错误。如果我们换了其他的主人，他会是什么样的人？难道我们完全没有参与和知道的权利吗？我父亲也是农场里劳动者的一员，和主人一样尽心尽力地在耕田、割麦，辛勤地工作着。然而，父亲在面临子女就要像苹果、萝卜般被分送出去的情况下，竟然还能平心静气地说出这种话，实在是让人生气。那天我整晚没睡，脑中一直思考着——狗为什么不能自己选择生活方式及前途。于是我作了一项决定，绝对不要让自己的人生像一双旧鞋般被